

## Farben und Kollektionen / Coloris et collections / Colori e collezioni

Eine reichhaltige Farbpalette an Bezugsmaterialien aus natürlichen und synthetischen Fasern, Mikrofasern und Leder lässt keine Wünsche offen. Dabei sorgt die überdurchschnittliche Qualität für Langlebigkeit und Wertbeständigkeit.

Une large palette de coloris pour les revêtements en fibres naturelles, synthétiques, en microfibres et en cuir permet de satisfaire tous les souhaits. La qualité supérieure de nos tissus est en outre une garantie de longévité et de résistance.

Una ricca gamma di colori per rivestimenti in fibre naturali e sintetiche, microfibre e pelle con un assortimento tale da soddisfare qualsiasi esigenza. Inoltre, l'elevato standard qualitativo dei prodotti assicura un'eccellente durata e il mantenimento del valore nel tempo.

Preisklasse Catégorie de prix Categoria di prezzo	Stoff Tissu Tessuti	Kunstleder Simili-cuir Similpelle	Leder Cuir Pelle	Netz Résille Rete
1	Polo, Cava, Event, Urban Plus			
3	Gaja Classic, Gaja C2C, Gaja+, Fame	Decovin Nappa		
4	Gaja Antistatic, Steelcut, Divina, Climatex			
6			Scandinavian, Montana	
-				Runner, Puma

## Pflegehinweise / Conseils d'entretien / Consigli per la cura

### Stoff

Entfernen Sie Verunreinigungen wenn immer möglich rasch durch Absaugen oder Reinigen mit Trockenschaum oder Verwendung von lauwarmer Lösung aus Feinwaschmittel und Wasser.

### Leder

Pflegen Sie das Leder regelmässig mit einem feuchten Tuch und einer milden Seifenlösung. Vermeiden Sie dabei ein Durchtränken des Leders. Trocknen und polieren Sie das Leder anschliessend mit einem trockenen Tuch. Vermeiden Sie chemische Reinigungsmittel mit Lösungsmitteln wie Alkohol oder Benzin. Testen Sie alle Reinigungsmittel grundsätzlich an unsichtbarer Stelle.

### Tissus

Éliminez les tâches le plus rapidement possible par aspiration ou nettoyez à la mousse sèche ou à l'eau tiède additionnée de détergent doux.

### Cuir

Soignez le cuir régulièrement avec un chiffon humide et une eau légèrement savonneuse, en évitant de trop le mouiller. Puis séchez et polissez le cuir avec un chiffon sec. Évitez les produits d'entretien chimiques contenant des dissolvants tels que l'alcool ou l'essence. Testez préalablement tous les produits d'entretien sur une partie non visible.

### Tessuti

Se possibile, eliminate le macchie al più presto con l'aspiratore o utilizzando la schiuma a secco, oppure utilizzando una soluzione tiepida composta di ammorbidente e acqua.

### Pelle

Trattate la pelle regolarmente con un panno umido e una soluzione a base di sapone delicato. Fate però attenzione a non impregnare la pelle. Asciugare e lucidare la pelle con un panno asciutto. Evitare i prodotti detergenti a base chimica contenenti solventi come alcool e benzina.

In linea di massima, provate i prodotti per la pulizia in un punto nascosto prima di procedere all'operazione vera e propria di pulizia.

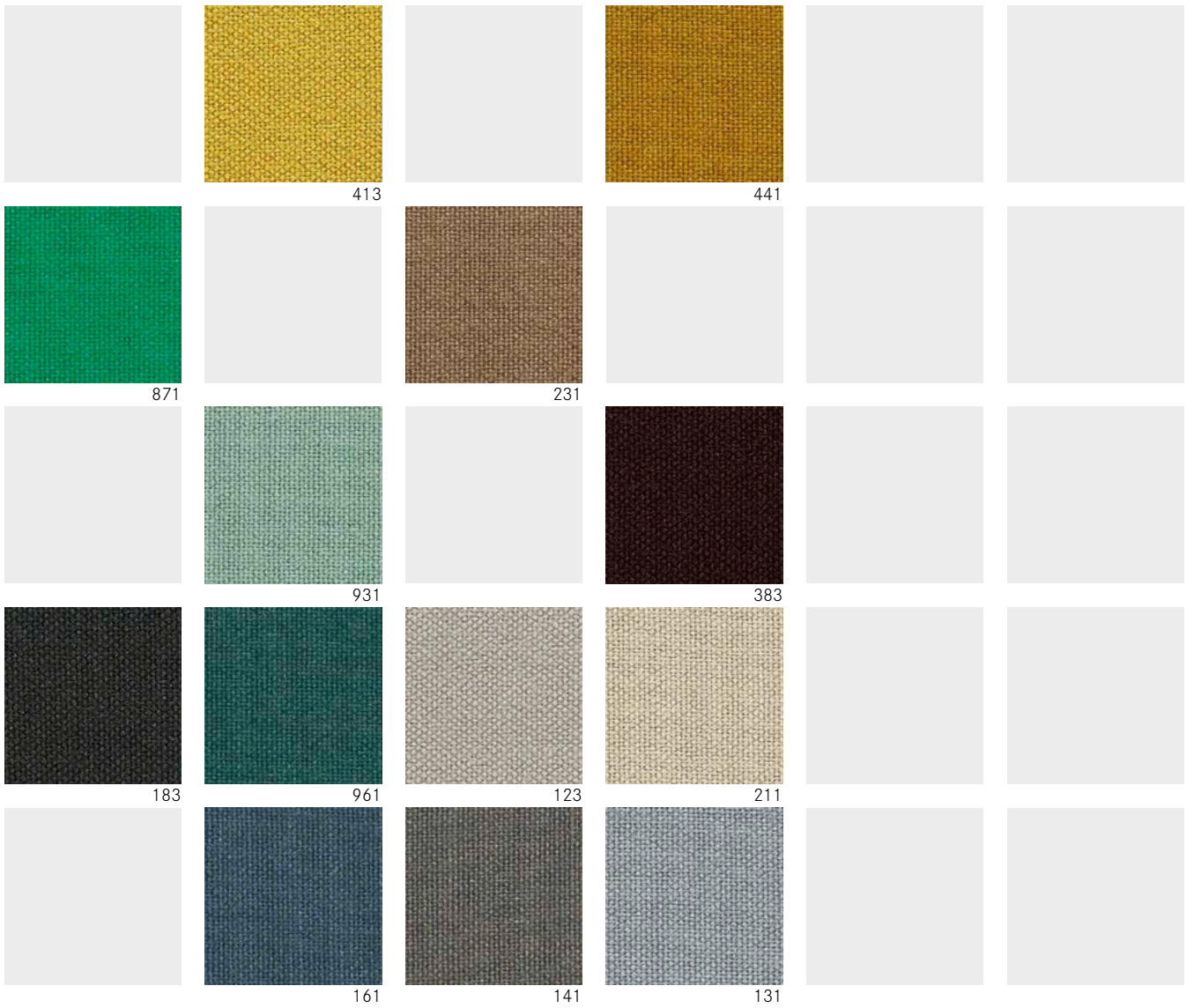


## Polo

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
135 cm	450 g/m	100 000	5-7	EN 1021-1/2 BS 5852 ÖNORM B1/Q1 UNI 9175 11M US Cal. Tech. Bull. 117 AS/NZS 1530.3 IMO A.652(16)

Preisklasse 1  
Catégorie de prix 1  
Categoria di prezzo 1

90% Schurwolle / 10% Nylon  
90% Pure laine vierge / 10% Nylon  
90% Pura lana vergine / 10% Nylon



Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
 Farbabweichungen sind drucktechnisch  
 bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
 Des nuances de teintes dues aux techniques  
 d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
 Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
 momento per ragioni tecniche di stampa.



## Cava

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
135 cm	460 g/m	80 000	5-7	EN 1021-1/2 BS 5852 ÖNORM B1/Q1 NF D 60 013 UNI 9175 1IM US Cal. Tech. Bull. 117 AS/NZS 1530.3 IMO A.652(16)

Preisklasse 1  
Catégorie de prix 1  
Categoria di prezzo 1

90% Schurwolle / 10% Nylon  
90% Pure laine vierge / 10% Nylon  
90% Pura lana vergine / 10% Nylon



Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
 Farbabweichungen sind drucktechnisch  
 bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
 Des nuances de teintes dues aux techniques  
 d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
 Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
 momento per ragioni tecniche di stampa.



## Event

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
140 cm	420 g/m	100 000	6	Calif. Bull. 117E AM 18 - NF D 60-013 BS EN 1021 1&2

Preisklasse 1  
Catégorie de prix 1  
Categoria di prezzo 1

100% Polyester  
100% Polyester  
100% Poliestere





Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
Farbabweichungen sind drucktechnisch  
bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
Des nuances de teintes dues aux techniques  
d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
momento per ragioni tecniche di stampa.

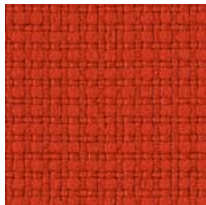


## Urban Plus

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
140 cm	320 g/m	100 000	6	EN 1021-1/2 BS 7176 BS 5852

Preisklasse 1  
Catégorie de prix 1  
Categoría di prezzo 1

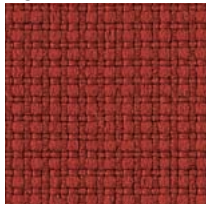
100% Polyester recycelt  
100% Polyester recyclé  
100% Poliestere riciclato



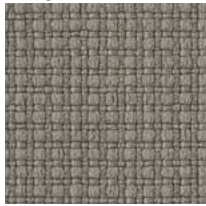
Highrise YN076



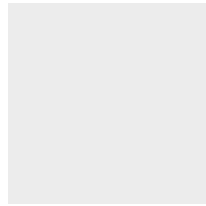
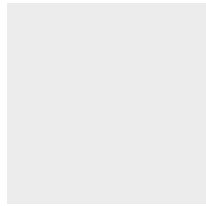
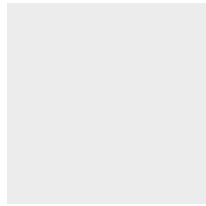
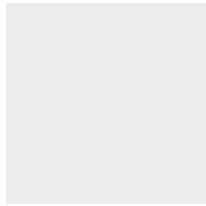
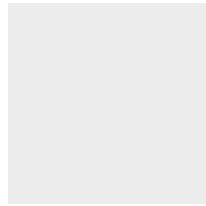
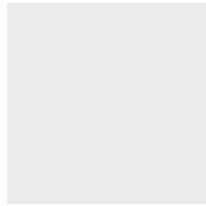
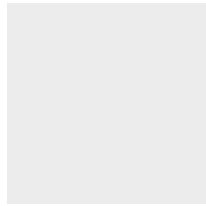
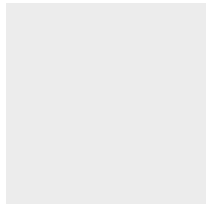
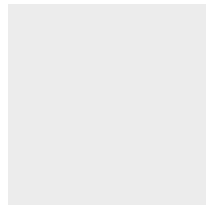
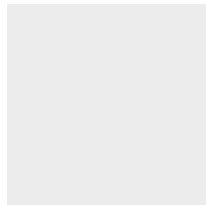
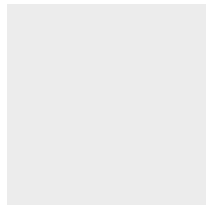
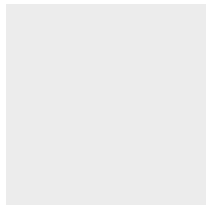
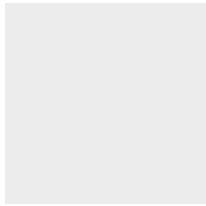
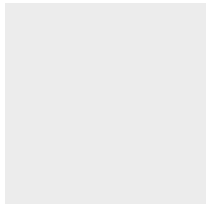
Living YN108



Precinct YN027



District YN212



Bedsit YN158



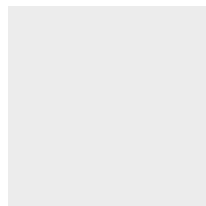
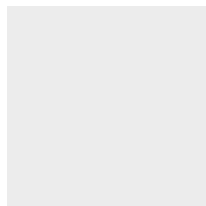
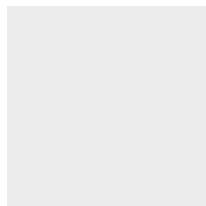
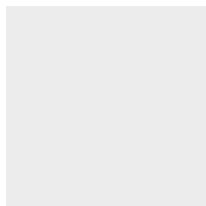
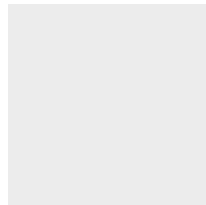
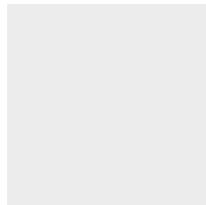
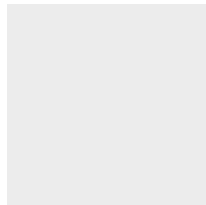
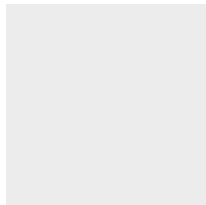
Bench YN091



Innercity YN086



Subway YN009



Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
Farbabweichungen sind drucktechnisch  
bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
Des nuances de teintes dues aux techniques  
d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
momento per ragioni tecniche di stampa.



## Gaja Classic

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
140 cm	530 g/m	50 000	5	Calif. Bull. 117E BS 5852, Crib 5 BS EN 1021 1&2 BS 5852 Part 1 0,1 Cigarette & match IMO A.652 (16) MED Certificate IMO UNI 9175 Class 1   EMME BS 476 Part 7, class 1

Preisklasse 3  
Catégorie de prix 3  
Categoria di prezzo 3

100% Wolle  
100% Laine  
100% Lana



Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
Farbabweichungen sind drucktechnisch  
bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
Des nuances de teintes dues aux techniques  
d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
momento per ragioni tecniche di stampa.



## Gaja C2C

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
140 cm	530 g/m	50 000	5	UNI 9175 Class 1   EMME AM 18 - NF D 60-013 EN 1021 1&2, BS 7176 Medium Hazard BS 5852 Part 1 0,1 Cigarette & match BS EN 1021 1&2 BS 5852,Crib 5 BS 476 Part 7, class 1 IMO A.652 (16) MED Certificate IMO Calif. Bull. 117E
Preisklasse 3 Catégorie de prix 3 Categoria di prezzo 3		100% Wolle 100% Laine 100% Lana		



Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
 Farbabweichungen sind drucktechnisch  
 bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
 Des nuances de teintes dues aux techniques  
 d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
 Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
 momento per ragioni tecniche di stampa.



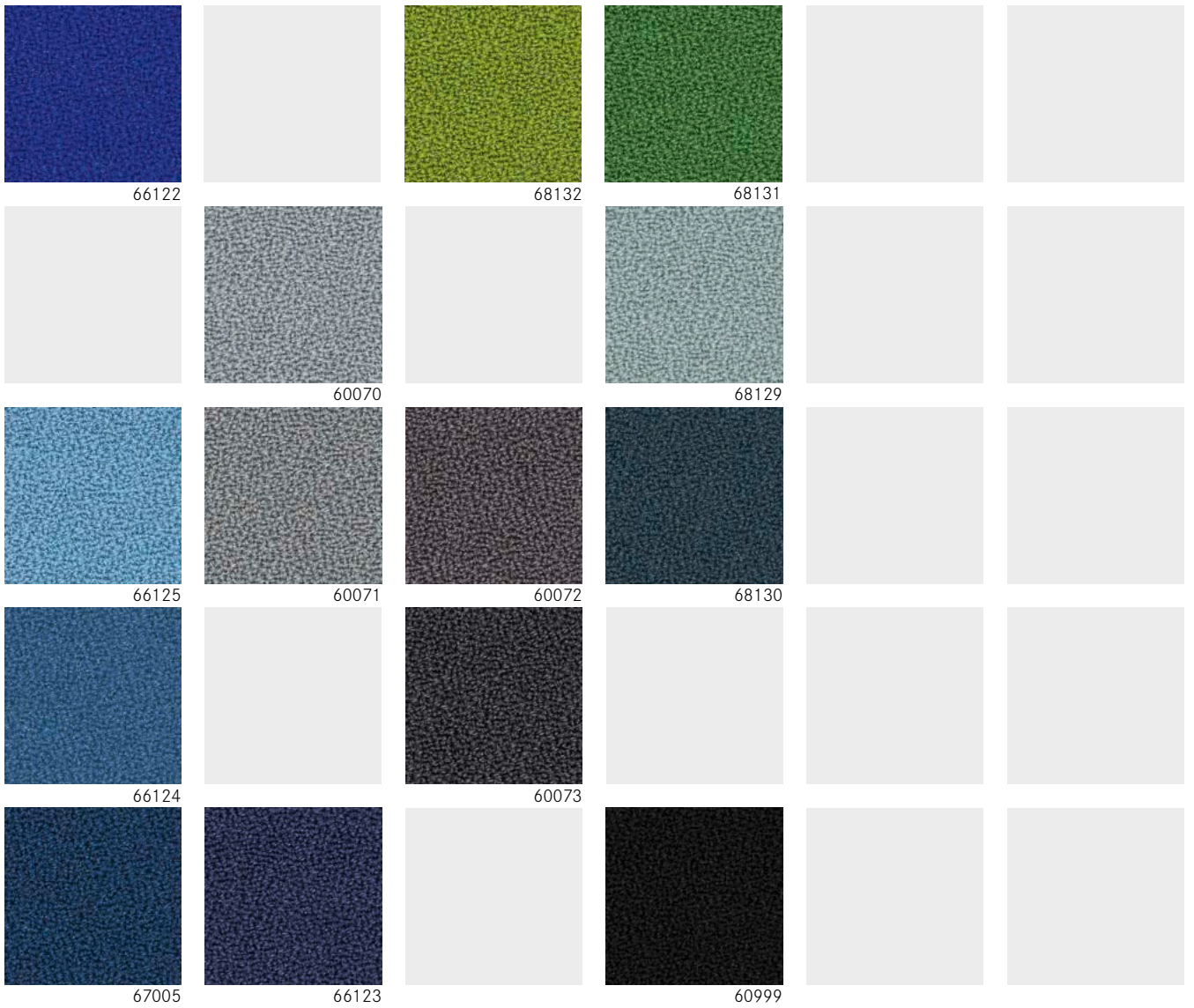
## Gaja+

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
140 cm	530 g/m	100 000	5	EN 1021 1&2 BS 5852 0&1

Preisklasse 3  
Catégorie de prix 3  
Categoria di prezzo 3

95% Wolle / 5% Polyamid  
95% Laine / 5% Polyamide  
95% Lana / 5% Poliammide

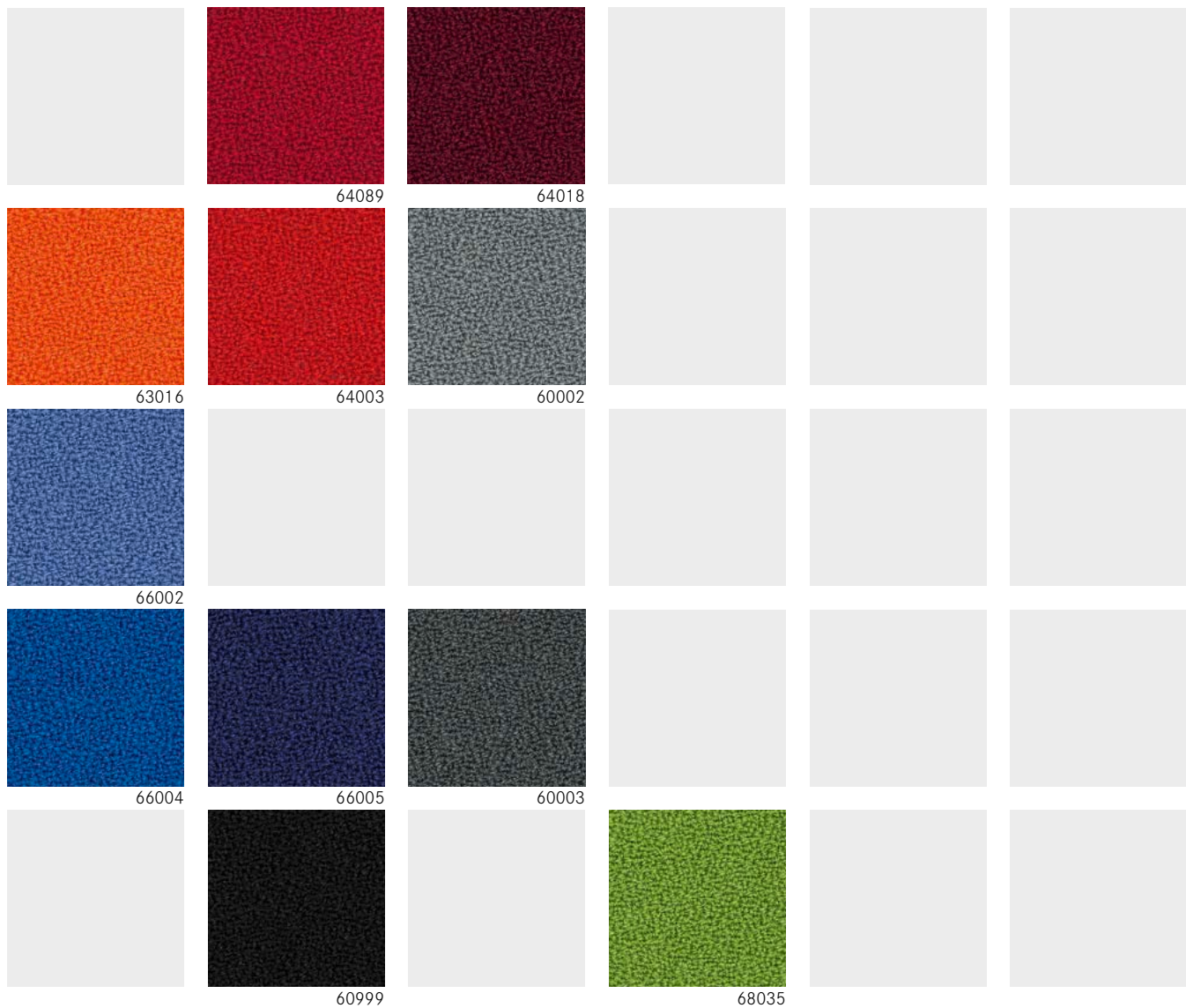




Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
 Farbabweichungen sind drucktechnisch  
 bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
 Des nuances de teintes dues aux techniques  
 d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
 Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
 momento per ragioni tecniche di stampa.

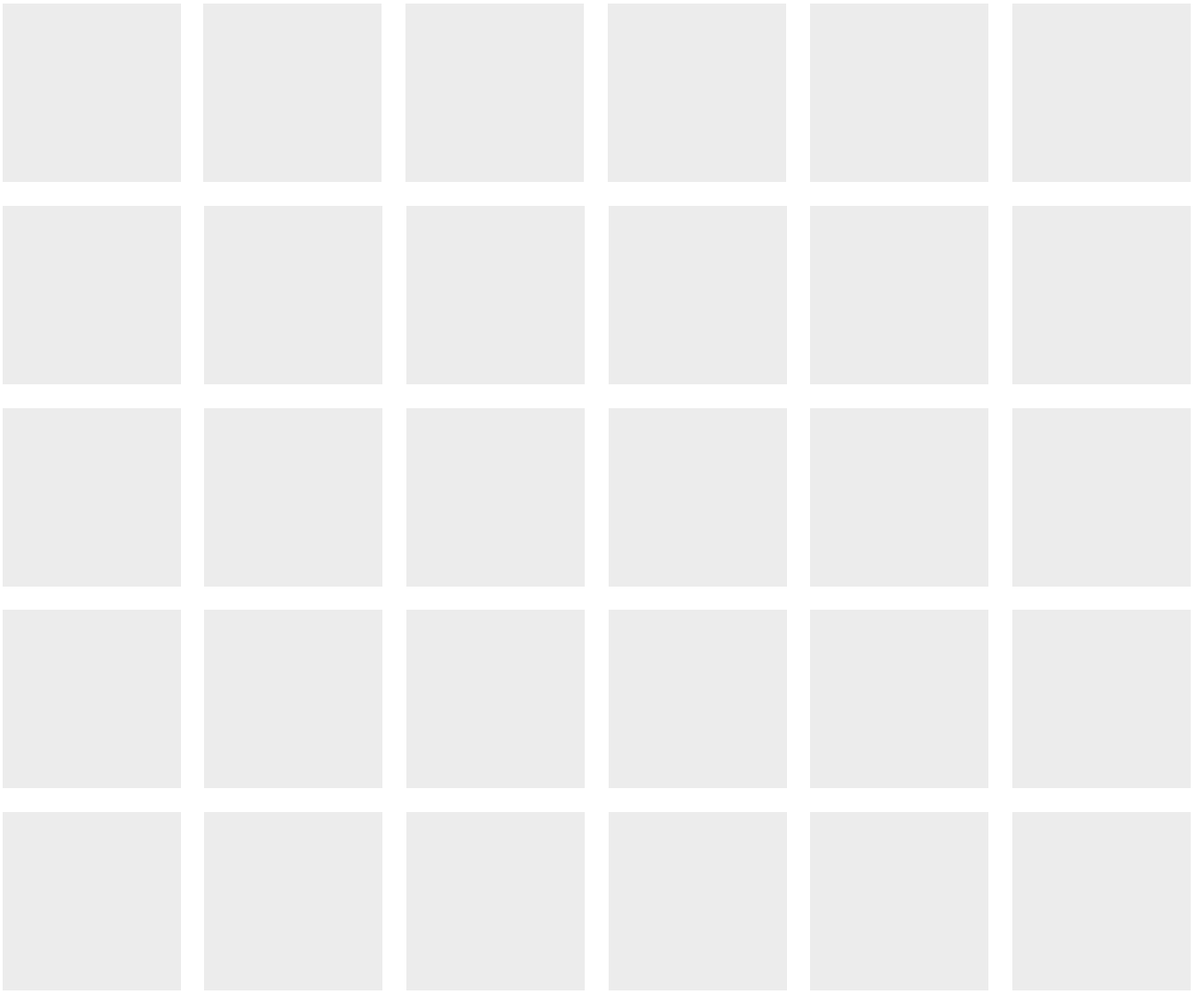


## Gaja Antistatic

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
140 cm	530 g/m	50 000	5	EN 1021 1&2

Preisklasse 4  
Catégorie de prix 4  
Categoria di prezzo 4

94% Wolle / 4% Polyamid / 2 % Edelstahl  
94% Laine / 4% Polyamide / 2 % Acier inoxydable  
94% Lana / 4% Poliammide / 2 % Acciaio inossidabile



Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
Farbabweichungen sind drucktechnisch  
bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
Des nuances de teintes dues aux techniques  
d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
momento per ragioni tecniche di stampa.



## Fame

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
140 cm	630 g/m	200 000	5	EN 1021 1&2 BS 5852,Crib 5 Calif. Bull. 117E UNI 9175 Class 2.IM AM 18 - NF D 60-013 BS 5852 Part 1 0,1 Cigarette & match IMO A.652 (16) MED Certificate IMO

Preisklasse 3  
Catégorie de prix 3  
Categoria di prezzo 3

95% Schurwolle / 5% Polyamid  
95% Pure laine vierge / 5% Polyamide  
95% Pura lana vergine / 5% Poliammide



Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
Farbabweichungen sind drucktechnisch  
bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
Des nuances de teintes dues aux techniques  
d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
momento per ragioni tecniche di stampa.



## Decovin Nappa

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
150 cm	780 g/m	51 000	4-5	EN 1021-1

Preisklasse 3  
Catégorie de prix 3  
Categoria di prezzo 3

77% PVC / 23% Baumwolle  
77% PVC / 23% Coton  
77% PVC / 23% Cotone



Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
Farbabweichungen sind drucktechnisch  
bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
Des nuances de teintes dues aux techniques  
d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
momento per ragioni tecniche di stampa.



## Steelcut

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
140 cm	880 g/m	80 000	5-7	EN 1021-1/2 BS 5852 DIN 4102 B2 ÖNORM B1/Q1 UNI 9175 1IM US Cal. Tech. Bull. 117 IMO A.652(16)

Preisklasse 4  
Catégorie de prix 4  
Categoria di prezzo 4

90% Schurwolle / 10% Nylon  
90% Pure laine vierge / 10% Nylon  
90% Pura lana vergine / 10% Nylon





Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
 Farbabweichungen sind drucktechnisch  
 bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
 Des nuances de teintes dues aux techniques  
 d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
 Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
 momento per ragioni tecniche di stampa.



## Divina

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
150 cm	880 g/m	45 000	5-7	DIN 4102 B2 ÖNORM B1/Q1 EN 1021-1/2 BS 5852 UNI 9175 1IM NF D 60 013 US Cal. Tech. Bull. 117 AS/NZS 1530.3 IMO A.652(16)

Preisklasse 4  
Catégorie de prix 4  
Categoria di prezzo 4

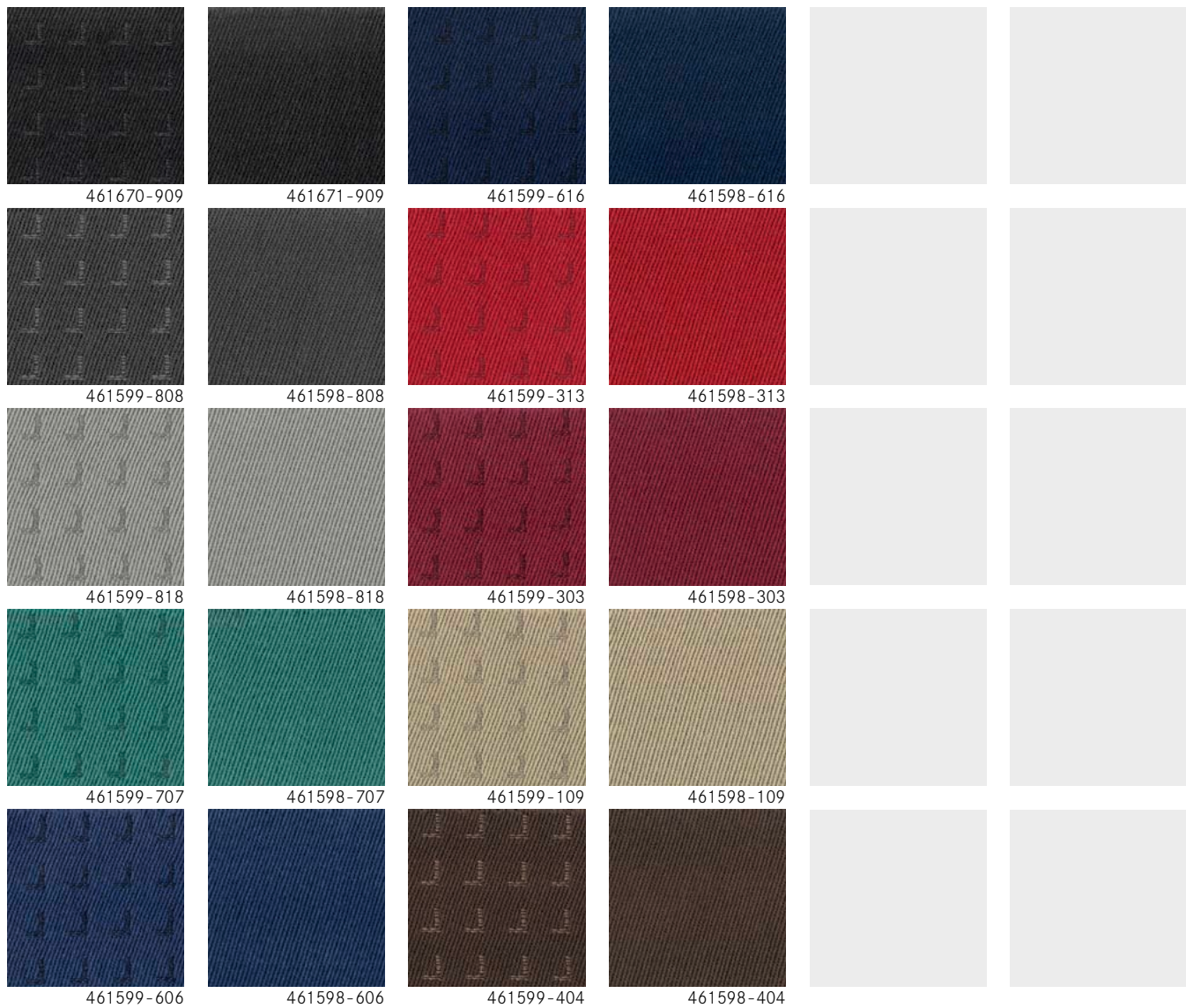
100% Schurwolle  
100% Pure laine vierge  
100% Pura lana vergine



Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
Farbabweichungen sind drucktechnisch  
bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
Des nuances de teintes dues aux techniques  
d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
momento per ragioni tecniche di stampa.

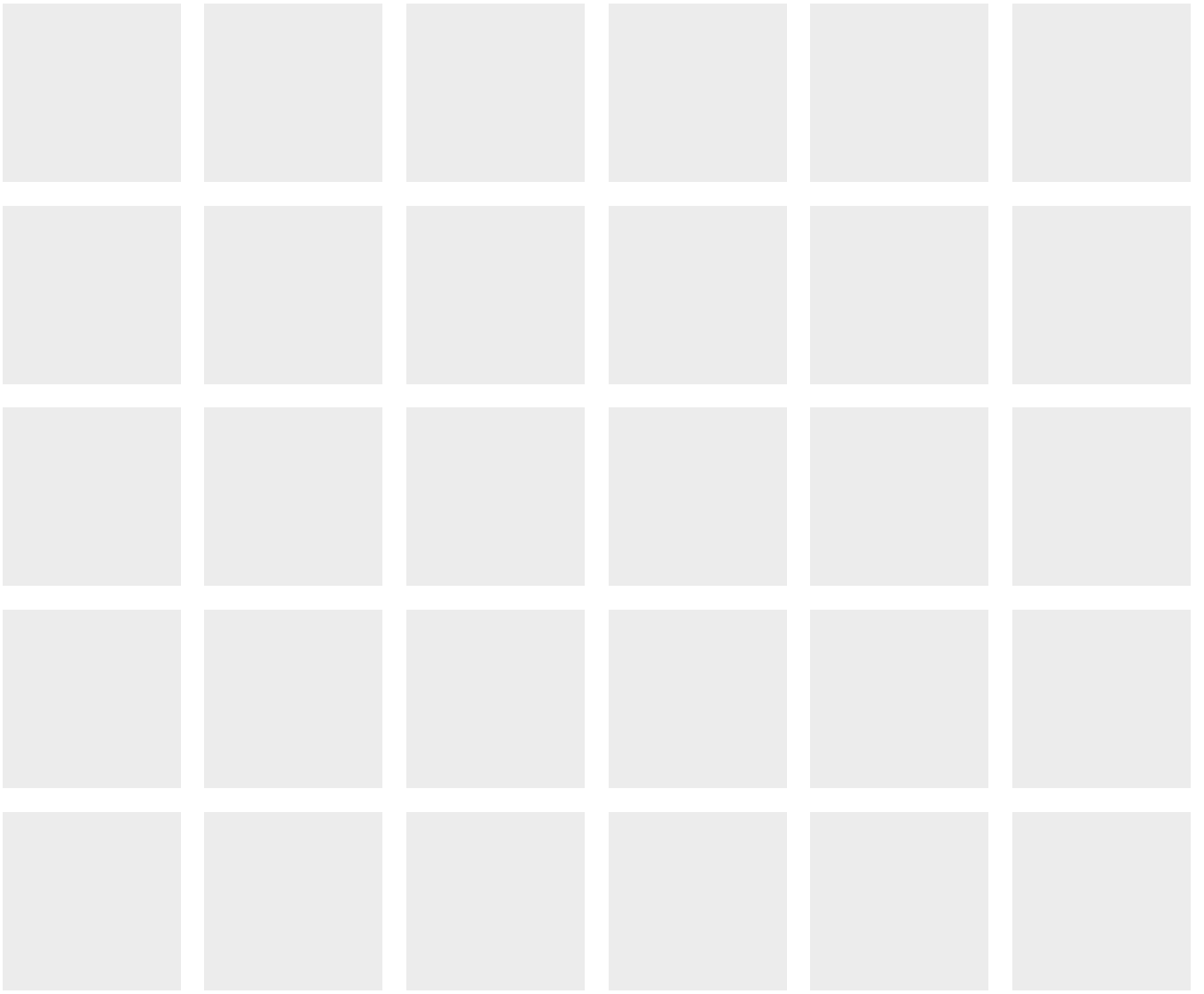


## Climatex

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
140 cm	535 g/m	30 000	5	BS 5852 P1 EN 1021 T1+2, M2

Preisklasse 4  
Catégorie de prix 4  
Categoria di prezzo 4

72% Wolle / 28% Ramie  
72% Laine / 28% Ramie  
72% Lana / 28% Ramie



Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
Farbabweichungen sind drucktechnisch  
bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
Des nuances de teintes dues aux techniques  
d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
momento per ragioni tecniche di stampa.



## Scandinavian

Reibechtheit  
 Résistance au frottement  
 Resistenza allo sfregamento

4

Lichtechtheit  
 Résistance à la lumière  
 Solidità alla luce

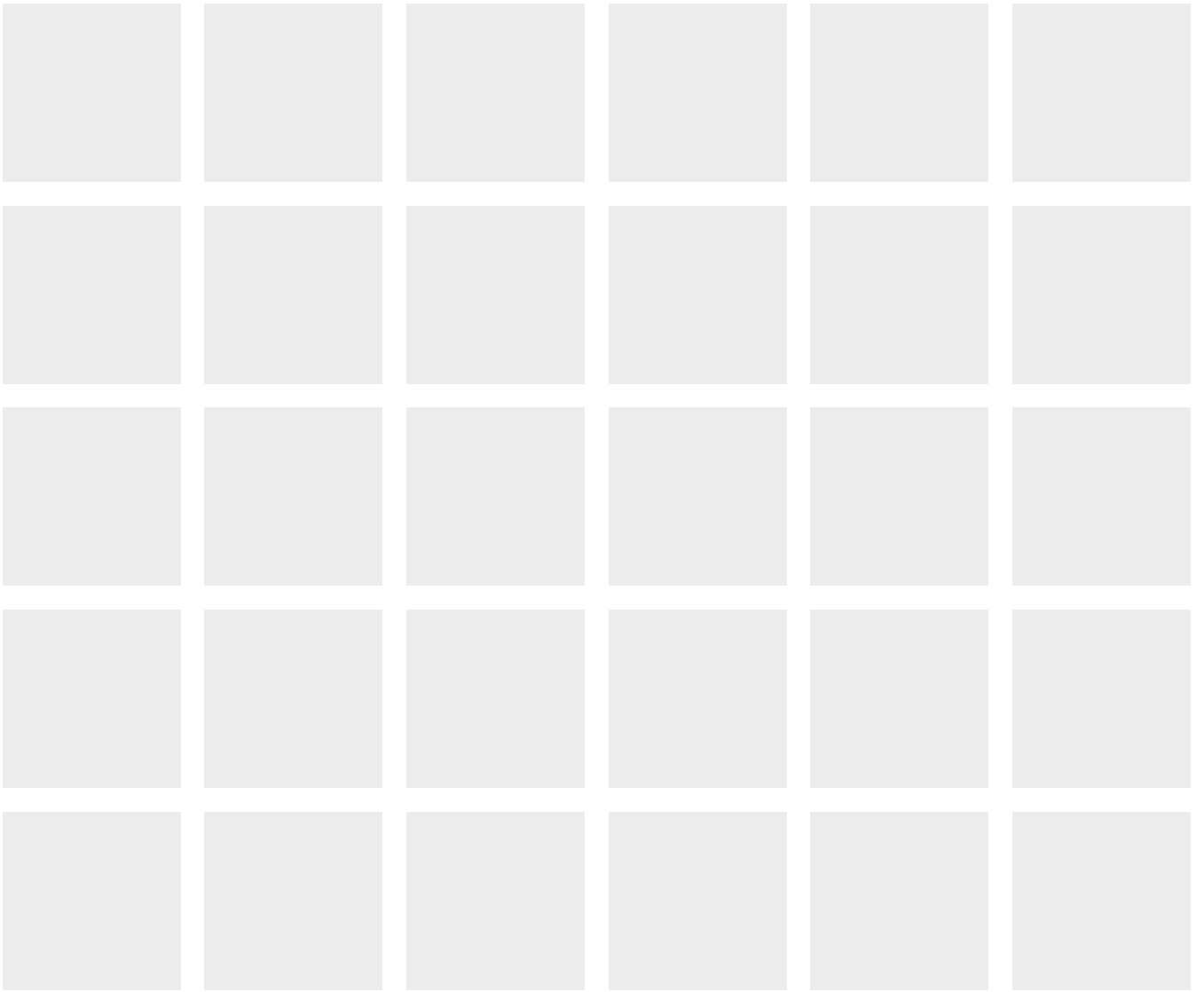
4

Ein Leder mit feinem, flachem Narbenbild, eleganter Wolkigkeit und dezentem Glanz – angenehm im Griff. Die Atmungsaktivität dieses Leders bietet einen hervorragenden Sitzkomfort.

Un cuir au grain fin et lisse, un relief élégant et un brillant décent – agréable au toucher. La thermo activité de ce cuir procure un excellent confort d’assise.

Una pelle con una grana fine e piatta, un’elegante maculatura e una delicata lucentezza – piacevole al tatto. L’attività respiratoria di questa pelle offre un eccellente comfort di seduta.

Preisklasse 6  
 Catégorie de prix 6  
 Categoria di prezzo 6



Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
Farbabweichungen sind drucktechnisch  
bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
Des nuances de teintes dues aux techniques  
d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
momento per ragioni tecniche di stampa.



## Montana

Reibechtheit  
 Résistance au frottement  
 Resistenza allo sfregamento

3

Lichtechtheit  
 Résistance à la lumière  
 Solidità alla luce

3

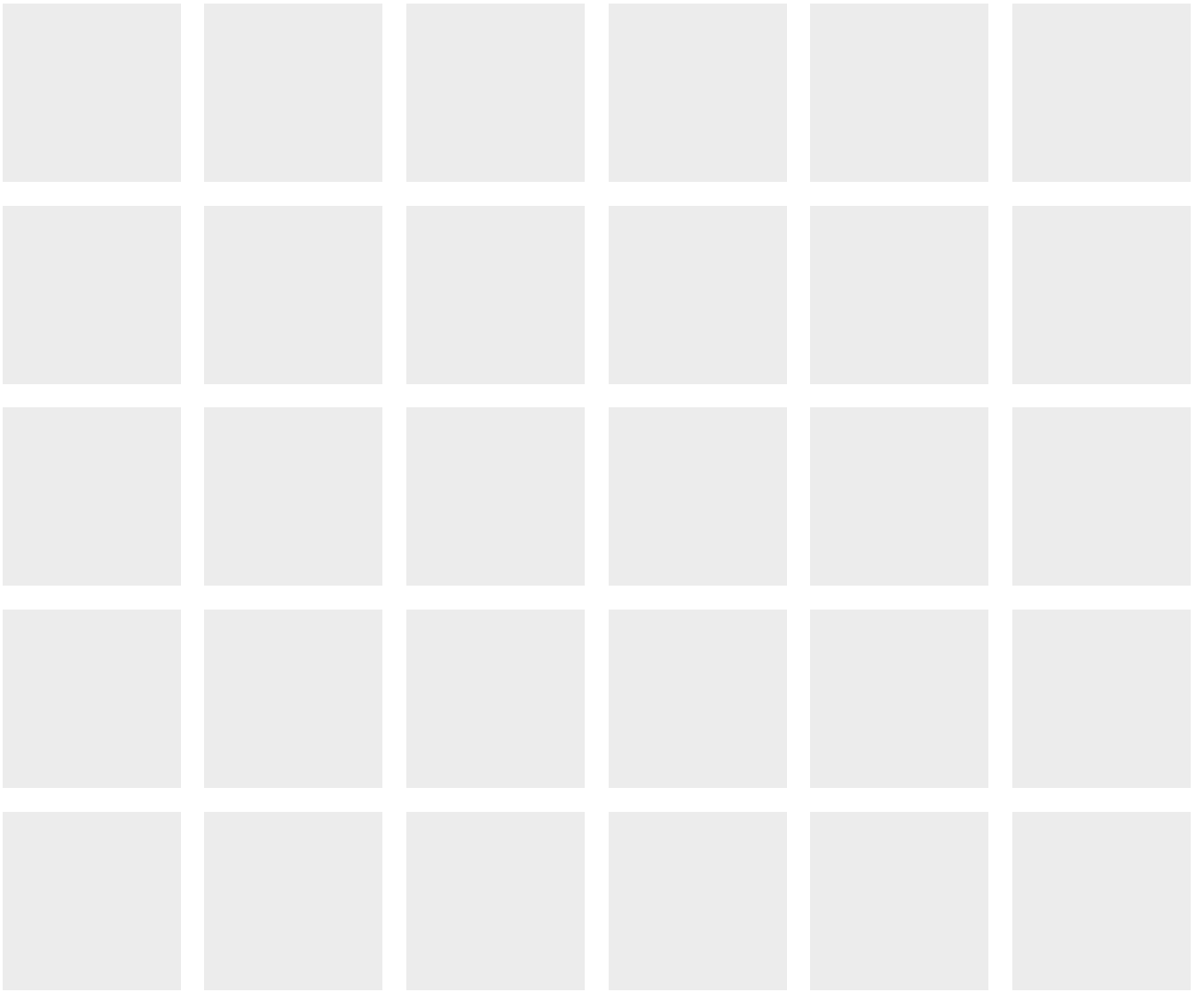
Ein Dickleder für gehobene Ansprüche. Durch sein betontes Narbenbild bietet Montana elegante Lebendigkeit. Ein voller und weicher Griff kombiniert mit einer kräftigen Struktur bildet den Charakter dieses aussergewöhnlichen Leders.

Un cuir épais pour des exigences élevées. Le grain marqué confère au cuir Montana un dynamisme plein d'élégance. Un toucher souple et doux combiné à un relief puissant caractérise ce cuir hors du commun.

Una pelle spessa per elevate esigenze. Grazie alla sua grana accentuata, Montana offre un'elegante vivacità. Un tocco pieno e morbido, combinato con una robusta struttura, definisce il carattere di questa pelle straordinaria.

Preisklasse 6  
 Catégorie de prix 6  
 Categoria di prezzo 6





Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
Farbabweichungen sind drucktechnisch  
bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
Des nuances de teintes dues aux techniques  
d'impression sont toujours possibles.

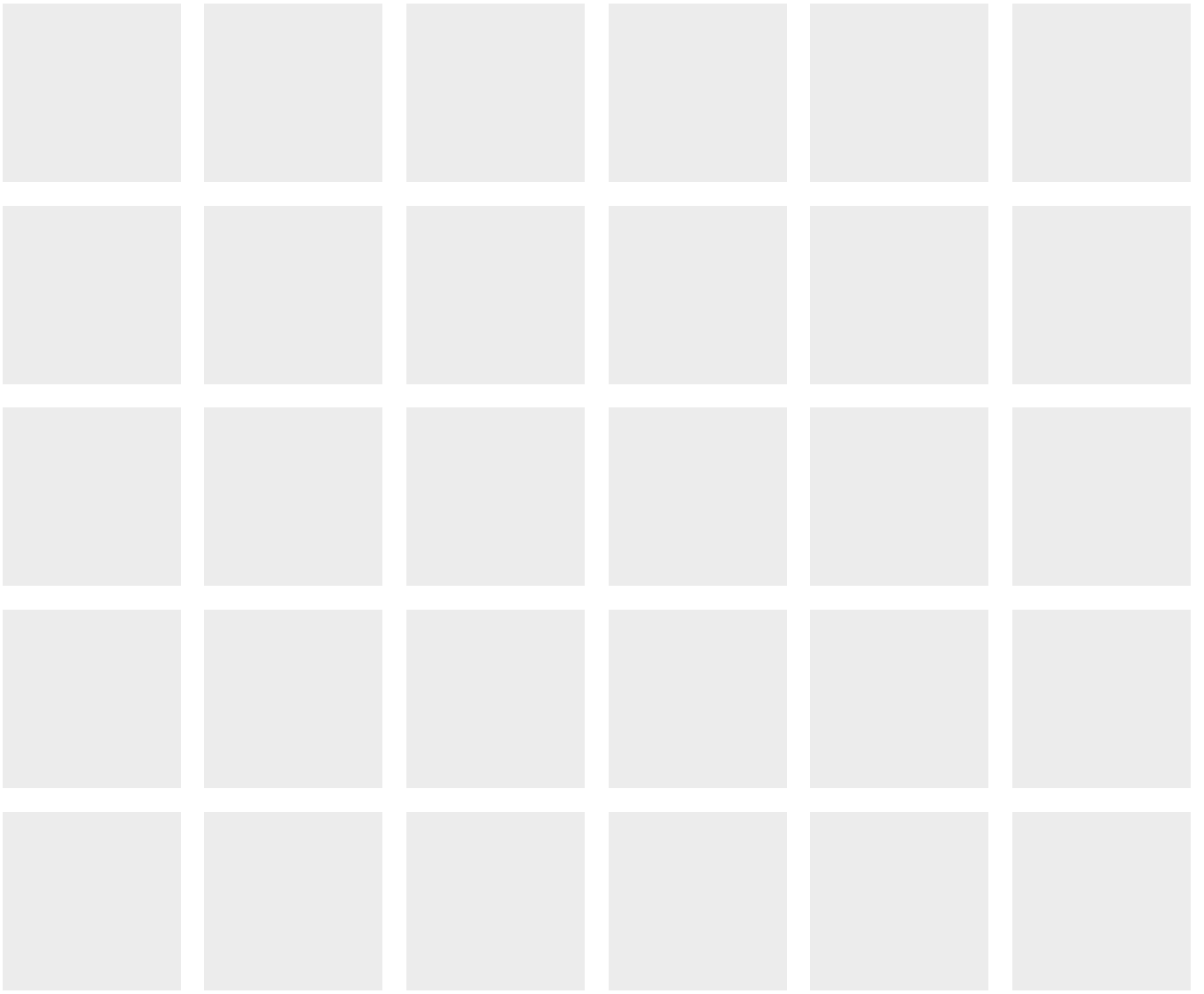
Dati con riserva di apportare modifiche.  
Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
momento per ragioni tecniche di stampa.



## Runner

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
160 cm	510 g/m	70 000	5	BS EN 1021-2 Match Calif. Bull. 117E BS EN 1021-1 Cigarette UNI 9175 Class 1   EMME

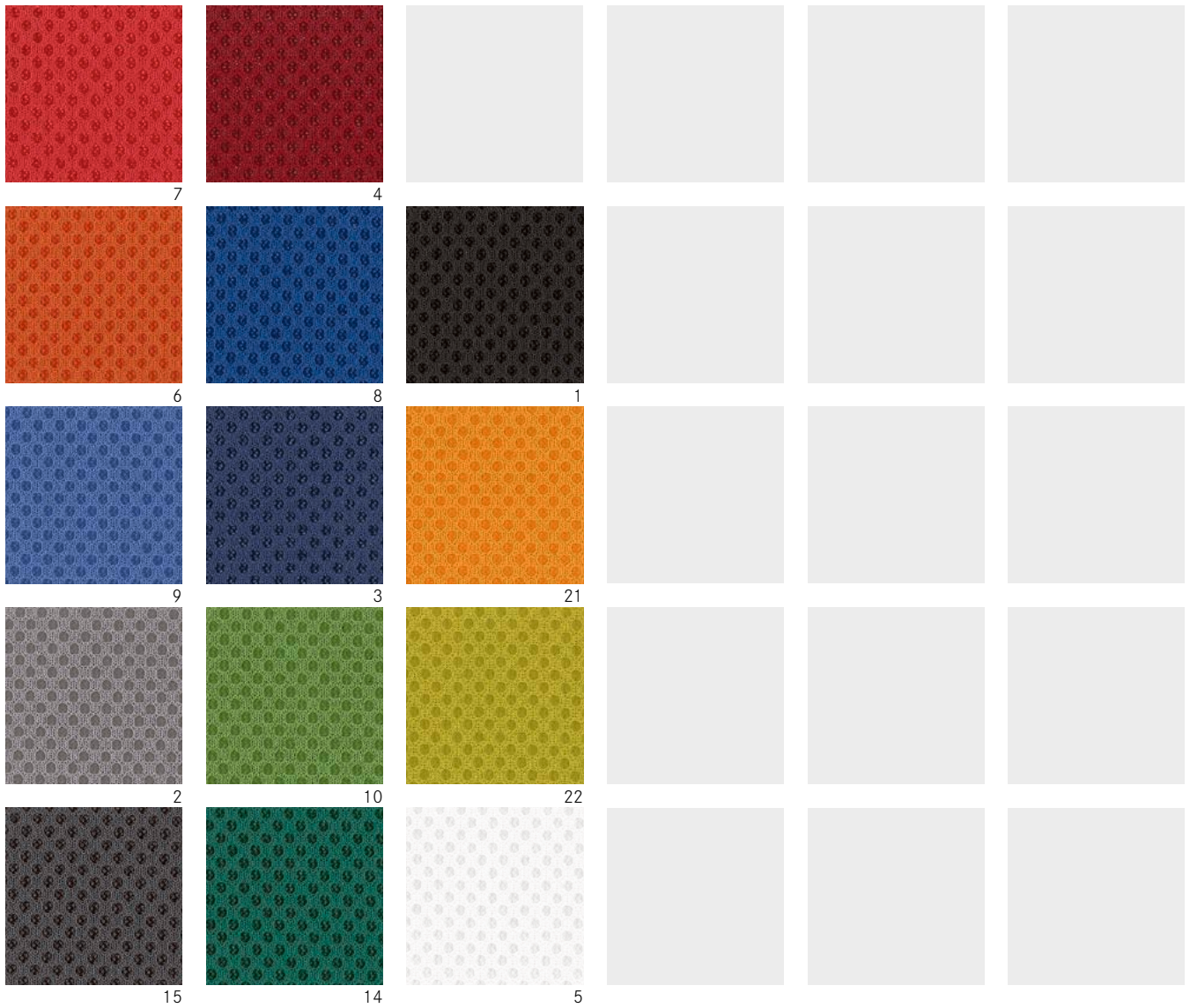
100% Polyester  
100% Polyester  
100% Poliestere



Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
Farbabweichungen sind drucktechnisch  
bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
Des nuances de teintes dues aux techniques  
d'impression sont toujours possibles.

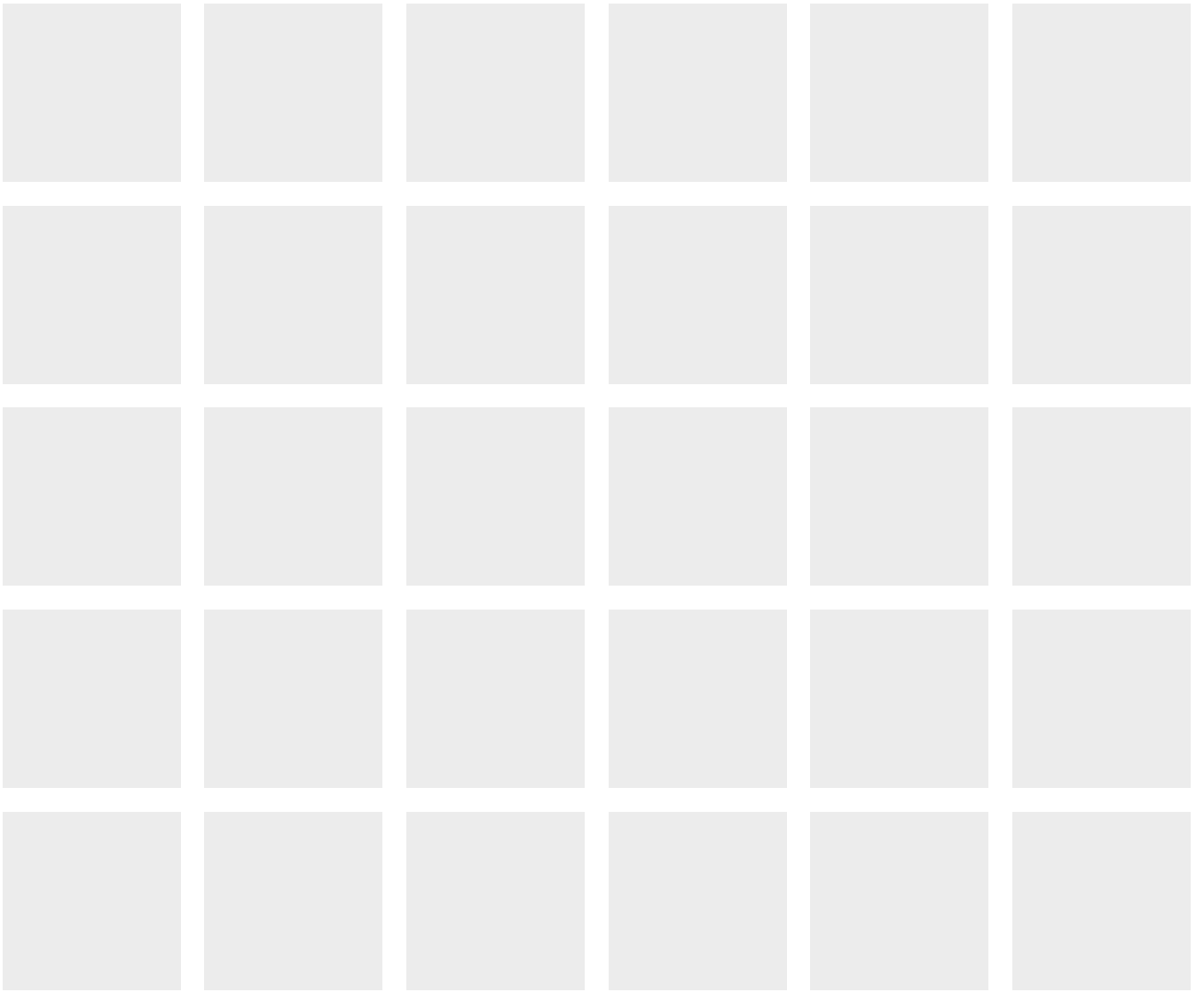
Dati con riserva di apportare modifiche.  
Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
momento per ragioni tecniche di stampa.



## Puma

Breite Largeur Altezza	Gewicht Poids Peso	Scheuerfestigkeit Résistance à l'abrasion Test di resistenza all'abrasione	Lichtechtheit Résistance à la lumière Solidità alla luce	Feuersicherung Flammabilité Comportamento alla fiamma
140 cm	315 g/m	40 000	5	BS EN 1021-2

100% Polyester  
100% Polyester  
100% Poliestere



Angaben unter Vorbehalt von Änderungen.  
Farbabweichungen sind drucktechnisch  
bedingt und jederzeit möglich.

Indications sujettes à modifications.  
Des nuances de teintes dues aux techniques  
d'impression sont toujours possibles.

Dati con riserva di apportare modifiche.  
Le differenze di colori sono possibili in qualsiasi  
momento per ragioni tecniche di stampa.

### Eigenschaften von Massivholz

Holz ist ein Naturprodukt. Unregelmäßigkeiten in Farbe und Struktur sind normal und geben jedem Möbelstück seinen individuellen Ausdruck. In Abhängigkeit von Temperatur und Feuchtigkeit verändert das Holz auch seine Dimensionen. Unsere Tische sind deshalb so konstruiert, dass sich das Holz ausdehnen oder zusammenziehen kann. Trotzdem sind Haarrisse und leichtes Verbiegen der Tischplatte nicht ganz auszuschließen – besonders wenn das Raumklima im Winter sehr trocken oder im Herbst sehr feucht ist. Die optimale Luftfeuchtigkeit für Massivholzmöbel beträgt ca. 55 Prozent. Werte unter 45 Prozent können zu Rissen in der Massivholzstruktur führen.

### Massivholzstruktur

80 bis 140 Jahre muss ein Baum wachsen, bevor er sich für die Verarbeitung eignet. Jedes Holz entwickelt über diese Zeit einen unverwechselbaren Charakter. Struktur, Farbe, Gewicht und Eigenschaften in der Bearbeitung beeinflussen nicht nur den Fertigungsprozess, sondern auch den Ausdruck des Holzes. Daher ist jeder Girsberger Tisch ein Unikat.

### Propriétés du bois massif

Le bois est un produit naturel. Des irrégularités de teintes et de structure sont normales et confèrent à chaque pièce d'ameublement sa propre identité. En fonction de la température et de l'hygrométrie, les dimensions du bois se modifient. La fabrication de nos tables intègre ce paramètre, afin que le bois puisse se rétracter ou se dilater. Cependant, de petites fissures ou une légère déformation du plateau de table ne peuvent être exclues – particulièrement lorsque les espaces intérieurs de vie sont très secs en hiver ou très humides en automne. L'hygrométrie optimale d'une pièce tourne autour de 55 %. Des valeurs inférieures à 45 % peuvent faire apparaître des fissures dans la structure en bois massif.

### Structure du bois massif

Un arbre doit croître durant 80 à 140 années avant qu'il ne puisse être transformé. Chaque bois développe dans ce laps de temps son caractère unique. La structure, la teinte, le poids et les propriétés de façonnage déterminent non seulement les processus de fabrication mais également la facture du bois. C'est pourquoi, chaque table de Girsberger est une pièce unique.

### Le caratteristiche del legno massello

Il legno è un prodotto naturale. Le irregolarità nel colore e nella struttura sono normali e conferiscono ad ogni mobile un carattere individuale. A seconda della temperatura e dell'umidità, il legno cambia anche di dimensioni. Per questo i nostri tavoli sono costruiti in modo tale che il legno possa dilatarsi e restringersi. Ciononostante non è possibile evitare completamente il formarsi di minicrepe o di un leggero incurvamento del piano del tavolo – soprattutto se l'ambiente è molto secco in inverno o molto umido in autunno. Il grado di umidità dell'aria ottimale per i mobili in legno massello si aggira intorno al 55%. Valori al di sotto del 45% possono provocare crepe nella struttura del legno massello.

### La struttura del legno massello

Un albero deve crescere dagli 80 ai 140 anni prima di essere pronto per la lavorazione. Nell'arco di questo periodo ogni legno acquisisce un carattere inconfondibile. Struttura, colore, peso e caratteristiche nella lavorazione non influiscono solo sul processo di finitura ma anche sull'aspetto finale del legno. Ogni tavolo di Girsberger è quindi un pezzo unico.

### Tischplattenoberfläche

Unsere Holztische sind mit einer speziell widerstandsfähigen, lichtechten Zweikomponenten-Schutzlackierung behandelt. Dieser Lack ist resistent gegen Wasser, Alkohol, zahlreiche Säuren und Lösungsmittel und zudem sehr alterungsbeständig. Die volle Resistenz und Aushärtung erreicht die Oberfläche nach ca. 6 Wochen. Reinigung mit feuchtem Tuch, gegebenenfalls mit Seifenwasser. Wir empfehlen auf silikonhaltige Möbelpflegemittel zu verzichten.

Auf Wunsch sind auch geölte und gewachste Oberflächen möglich. Diese Oberflächen sind erst nach 30 Tagen total ausgehärtet und erst danach voll strapazierfähig. Reinigung mit feuchtem Tuch, bei starken Verschmutzungen mit etwas Seifenwasser. Damit die Oberfläche ihre Schutzfunktion erhalten kann, müssen geölte Oberflächen regelmässig mit dem mitgelieferten Pflegeprodukt nachbehandelt werden. Erstmals empfehlen wir die Behandlung nach drei Monaten, später wenn sich die Oberfläche trocken anfühlt und Flüssigkeiten nicht mehr abperlen.

### Surface du plateau

Nos tables en bois sont traitées avec une laque de protection à deux composants particulièrement dure et résistante à la lumière. Cette laque protège de l'eau, de l'alcool, de nombreux acides et solvants et est en outre inaltérable. Une pleine résistance et un durcissement complet de la surface sont obtenus au bout de 6 semaines environ. Nettoyage à l'aide d'un chiffon humide et d'eau légèrement savonneuse si nécessaire. Nous vous recommandons de ne pas utiliser de produits d'entretien des meubles à base de silicone.

Des surfaces huilées et cirées sont également disponibles sur demande. Ce type de traitement n'atteint sa dureté définitive qu'au bout de 30 jours et n'est qu'alors pleinement résistant. Nettoyage à l'aide d'un chiffon humide et d'eau légèrement savonneuse en cas de fortes salissures. Afin que le traitement de surface conserve toute son efficacité, les surfaces huilées doivent être réimprégnées régulièrement avec le produit d'entretien livré avec la table. Nous recommandons un premier traitement après 3 mois et par la suite, lorsque la surface vous paraîtra sèche et que les liquides ne perlent plus.

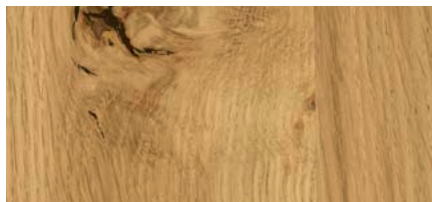
### Superficie del piano

I nostri tavoli di legno sono trattati con una speciale vernice bicomponente, protettiva e resistente alla luce. Questa vernice è inoltre resistente ad acqua, alcool, a vari acidi e solventi ed è inoltre inalterabile nel tempo. Il processo di indurimento si conclude e la resistenza piena della superficie si ottiene dopo circa 6 settimane. La pulizia va effettuata con un panno umido, eventualmente con un po' di acqua saponata. Consigliamo di evitare l'utilizzo di prodotti per la cura contenenti silicone.

Su richiesta è possibile avere i piani del tavolo oleati o cerati. Il processo di indurimento di queste superfici si conclude dopo 30 giorni pieni e solo allora sono assolutamente resistenti all'usura. La pulizia va effettuata con un panno umido, in caso di sporco ostinato con un po' di acqua saponata. Per preservare la caratteristica protettiva della superficie, occorre trattare periodicamente i piani oleati con il prodotto per la cura in dotazione. Noi consigliamo di effettuare il trattamento per la prima volta allo scadere dei tre mesi e poi solo quando la superficie risulta ruvida al tatto e i liquidi non imperlano più la superficie.



Eiche  
Chêne  
Quercia (o rovere)



Asteiche  
Chêne avec nœuds  
Rovere nodato

Die Eiche gilt als Königin aller Bäume und kann bei einer Höhe von 30 Metern bis zu 1000 Jahre alt werden. Nicht umsonst ist das Eichenlaub häufig Bestandteil von Ehrenzeichen, Wappen oder Münzen. Aber auch das Holz wird vielseitig eingesetzt. Neben dem Möbelbau eignet sich die Eiche für stark beanspruchte Konstruktionen im Innen- und Aussenbau, im Bootsbau und für Bier- und Weinfässer. Das langsam wachsende Eichenholz ist relativ hart und weist eine typische ringporige Struktur mit markanten breiten Holzstrahlen auf. Der eher helle Farbton kann nach der Trocknung nachdunkeln. Je nach Art der Oberflächenbehandlung wirkt das Eichenholz klassisch oder auch ausgesprochen modern. Bei unserer Asteiche handelt es sich um erstklassiges Eichenholz mit Ästen und kleinen Rissen, die mit einem Naturhartwachs schwarz ausgespachtelt werden.

Le chêne est considéré comme le roi des arbres et peut atteindre une hauteur de 30 m et vivre jusqu'à 1000 ans. Ce n'est pas par hasard que la feuille de chêne est souvent représentée sur les distinctions honorifiques, les armoiries et les pièces de monnaies. Le bois est également utilisé de diverses manières. Le chêne convient, outre la fabrication de meubles, à des constructions intérieures et extérieures particulièrement exigeantes, comme la construction navale et la tonnellerie. Le bois de chêne de pousse lente est relativement dur et présente une structure circulaire poreuse avec des rayons ligneux larges et marquants. Le bois plutôt clair peut s'assombrir après séchage. En fonction du traitement appliqué sur sa surface, le bois de chêne peut paraître très classique ou se révéler très tendance. Le chêne noueux, que nous utilisons, est un bois de chêne de qualité supérieure comportant des nœuds et des petites fissures comblées avec une résine naturelle noire.

La quercia è la regina di tutti gli alberi e può raggiungere un'altezza di 30 metri e vivere fino a 1000 anni. Non per niente la foglia di quercia è spesso utilizzata nelle onorificenze, negli stemmi e nelle monete. Anche il legno trova ampia applicazione. Oltre alla fabbricazione di mobili, il legno di rovere si presta per lavori impegnativi di edilizia interna ed esterna, la fabbricazione di barche e la realizzazione di botti per il vino e la birra. Il legno di rovere cresce pian piano ed è relativamente duro. Presenta una tipica struttura anello-porosa con raggi midollari larghi e marcati. Il colore tendenzialmente chiaro può scurirsi dopo l'essiccazione. A seconda di come è stata trattata la superficie, il legno di rovere può acquisire uno stile classico o decisamente moderno. Il nostro rovere nodato è un legno di prim'ordine con rami e piccole crepe spazzolati via con una cera dura naturale nera.



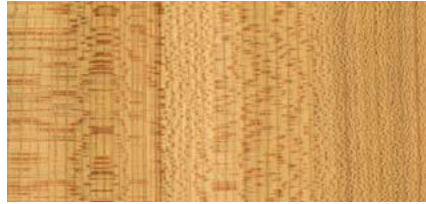


Kernbuche  
Coeur de hêtre  
Faggio massello

Das Kernbuchenholz unterscheidet sich vom üblichen Buchenholz durch seine auffälligere, lebendigere Maserung. Die typischen, unterschiedlich starken Brauntöne entstehen dadurch, dass der Kern mit aufgenommen wird.

Le cœur de hêtre se différencie du bois de hêtre habituel par son grain plus singulier et mouvementé. Les différentes nuances de brun typiques de ce bois proviennent du fait que le cœur est également utilisé dans le façonnage.

Il legno di faggio massello si differenzia dal faggio tradizionale per la venatura più viva e appariscente. L'intensità caratteristica delle tonalità di marrone varia tra un legno e l'altro per via dell'utilizzo del durame.



Ulme  
Orme  
Olmo

Die Ulme wird bis zu 35 Meter hoch und 400 Jahre alt. Das Holz der Ulme ist zäh, hart und schwer. Dank dieser Eigenschaften wurde es oft zur Herstellung von Speichen und Rädern genutzt. Das Holz hat eine grosse Bandbreite an farblichen Nuancen zu bieten: Von rötlich bis ausgeglichen hell ist es meistens durchzogen von dunklen oder grünlichen Strukturen. Ulme zeichnet sich generell durch ein lebhaftes Bild aus.

L'orme peut atteindre 35 m de hauteur et vivre 400 ans. Le bois d'orme est résistant, dur et lourd. Ces propriétés en ont fait un bois très utilisé pour la fabrication de rayons et de roues. Le bois présente une large palette de nuances allant d'un ton rougeâtre à une teinte claire homogène, il est le plus souvent rubané de veines sombres et verdâtres. Il présente généralement une image mouvementée.

L'olmo può raggiungere i 35 metri di altezza e vivere 400 anni. Il legno d'olmo è resistente, duro e pesante. Grazie a queste caratteristiche viene spesso utilizzato per produrre raggi e ruote. Il legno offre una vasta gamma di tonalità diverse: dal rossiccio al giallo omogeneo, spesso caratterizzato da strutture di colore scuro o verdolino. L'olmo presenta generalmente venature molto vivaci.



Kernesche  
Coeur de frêne  
Frassino massello

Die Esche wird bis zu 40 Meter hoch und 300 Jahre alt. Wegen seiner hohen Festigkeit und Elastizität wird das Holz häufig auch für Turngeräte oder Werkzeugstiele verwendet. Sowohl das Splint- wie auch das Kernholz haben eine helle, weissliche oder weissbraune Farbe.

Le frêne peut atteindre 40 m de hauteur et vivre 300 ans. Grâce à sa grande résistance et sa souplesse, le bois est également souvent utilisé dans la fabrication d'équipements de gymnastique et de manches d'outils. L'aubier comme le bois de cœur présentent une couleur claire, blanchâtre ou brun clair.

Il frassino può raggiungere i 40 metri di altezza e vivere 300 anni. Grazie all'elevata resistenza ed elasticità viene spesso utilizzato per produrre prodotti ginnici o manici di attrezzi. Sia il durame che l'alburno presentano un colore chiaro biancastro o bianco-marrone.

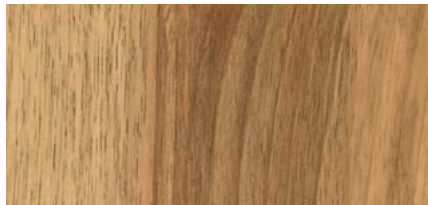


Kirschbaum  
Cerisier  
Ciliegio

Der Kirschbaum wird bis zu 25 Meter hoch und 100 Jahre alt. Damit er diese Grösse erreicht, wird er gezielt in Mischwäldern angepflanzt. Das edle und rare Holz ist mässig hart, elastisch und fest. Die Kirsche ist insbesondere im anspruchsvollen Innenausbau beliebt, kommt aber auch im Kunstgewerbe, beim Bau von Musikinstrumenten und für Intarsien zum Einsatz. Durch die Holzstrahlen ergeben sich im Radialschnitt des Holzes schöne Spiegelzeichnungen. Das rötlich gelbe bis rotbraune Holz wird mit der Zeit leicht golden und gewinnt an Attraktivität. Kirschbaum wirkt elegant, ruhig und ausgeglichen.

Le cerisier peut atteindre 25 m de hauteur et vivre 100 ans. Pour qu'il parvienne à cette hauteur, il est planté de manière ciblée dans des forêts mixtes. Le bois précieux et rare est moyennement dur, souple et solide. Le cerisier est particulièrement apprécié dans les aménagements intérieurs de prestige, mais se retrouve également dans les métiers d'art, la fabrication d'instruments de musique et la marqueterie. En coupe radiale, les rayons du bois dessinent de jolis moirages. La coloration jaune orangée ou rousse se dore légèrement avec le temps et gagne en attractivité. Le bois de cerisier est élégant, doux et harmonieux.

Il ciliegio può raggiungere i 25 metri di altezza e vivere 100 anni. Per fargli raggiungere questa altezza, viene piantato in maniera mirata nei boschi misti. Questo legno raro e pregiato è mediamente duro, elastico e resistente. Il ciliegio si presta in particolare per lavori impegnativi di edilizia interna e viene utilizzato anche per fabbricare oggetti artistici, strumenti musicali e intarsi. I raggi midollari particolarmente lucenti creano nelle sezioni radiali bellissime specchiature. Il legno presenta un colore che va dal giallo rosso al rosso marrone e con il tempo assume un aspetto lievemente dorato che lo rende ancora più accattivante. Il ciliegio risulta elegante, delicato e omogeneo.

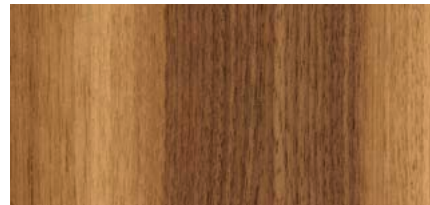


Europäischer Nussbaum  
Le noyer européen  
Noce europeo

Der Europäische Nussbaum wird bis zu 150 Jahre alt. Das Holz gehört zu den teuersten der heimischen Edelhölzer und wird vor allem für Möbel, Innenausbauten, Musikinstrumente und Innenausstattungen von Luxusautomobilen verwendet. Die ausdrucksstarke Holzcharakteristik entsteht durch die grossen Poren, die über den Jahrring verstreut angeordnet sind und sich mit blossem Auge gut erkennen lassen. Das europäische Nussbaumholz ist hart und biegsam. Es hat eine mattbraune bis schwarzbraune Färbung und ist von unterschiedlich breiten dunkleren Adern unregelmässig durchzogen.

Le noyer européen peut vivre 150 ans. Le bois compte parmi les plus chers des bois nobles indigènes et est employé en particulier pour les meubles, les aménagements intérieurs, les instruments de musique et l'équipement intérieur des véhicules de luxe. Le bois doit son caractère marqué aux pores larges disséminés sur les cernes et facilement visibles à l'œil nu. Le noyer européen est un bois dur et souple. Il présente une coloration allant du brun mat jusqu'au brun très foncé et est parcouru de veines irrégulières larges et sombres.

Il noce europeo può vivere fino a 150 anni. Il legno è tra i più cari legni pregiati nazionali e viene utilizzato soprattutto per produrre mobili, arredamento d'interni, strumenti musicali e per rivestire l'abitacolo di auto di lusso. L'espressività di questo legno è data dai grandi pori diffusi lungo gli anelli di crescita che si riconoscono ad occhio nudo. Il legno di noce europeo è duro e pieghevole. Presenta un colore da marrone opaco a nero marrone ed è caratterizzato da venature scure irregolari e di larghezza diversa.



Amerikanischer Nussbaum  
Le noyer américain  
Noce americano

Der Amerikanische Nussbaum ist etwas dicker im Umfang und auch länger als der Europäische. Sein Holz ist leichter und weist eine einheitlichere, violette oder purpurbraune Färbung auf. Die Porenstreifen sind deutlicher und Jahrringe oft etwas wellenförmiger, jedoch kommen Faserabweichungen selten vor.

Le noyer américain présente un diamètre plus important et peut atteindre des hauteurs plus imposantes que le noyer européen. Son bois est plus léger et sa coloration violacée ou brun pourpre est plus homogène. Les veinures sont plus nettes et les cernes souvent ondulés, la disposition des fibres étant par ailleurs plutôt régulière.

Il noce americano ha un diametro un po' più largo ed è anche più lungo di quello europeo. Il legno è più leggero e presenta una colorazione più omogenea che va dal viola al marrone porpora. Le strisce di pori sono più evidenti e gli anelli di crescita sono spesso più ondulati, tuttavia raramente si manifestano alterazioni nella fibra.

... weitere Holzarten  
... autres essences de bois  
... altri tipi di legno

Da wir in Bützberg ein grosses und breites Sortiment an Edelhölzern am Lager haben, sind auch andere, hier nicht explizit aufgeführte Holzarten teilweise direkt verfügbar. Fragen Sie uns einfach an.

A Bützberg, nous stockons un vaste assortiment de bois nobles et de ce fait disposons directement d'essences de bois non répertoriées explicitement ci-dessus. Renseignez-vous tout simplement auprès de nous.

Dato che a Bützberg disponiamo di un ampio assortimento di legni pregiati a magazzino, vi sono magari anche altri tipi di legno, qui non espressamente elencati, che possiamo fornire direttamente. Basta mettersi in contatto con noi.



Girsberger AG, Bützberg, CH  
Girsberger AG, Wien, A  
Girsberger France, Paris, F  
Girsberger GmbH, Endingen, D  
Girsberger UK, London, GB  
Girsberger Benelux BV, Amsterdam, NL  
Tuna Girsberger Tic. AS, Silivri, TR

**[mail@girsberger.com](mailto:mail@girsberger.com)**  
**[www.girsberger.com](http://www.girsberger.com)**

